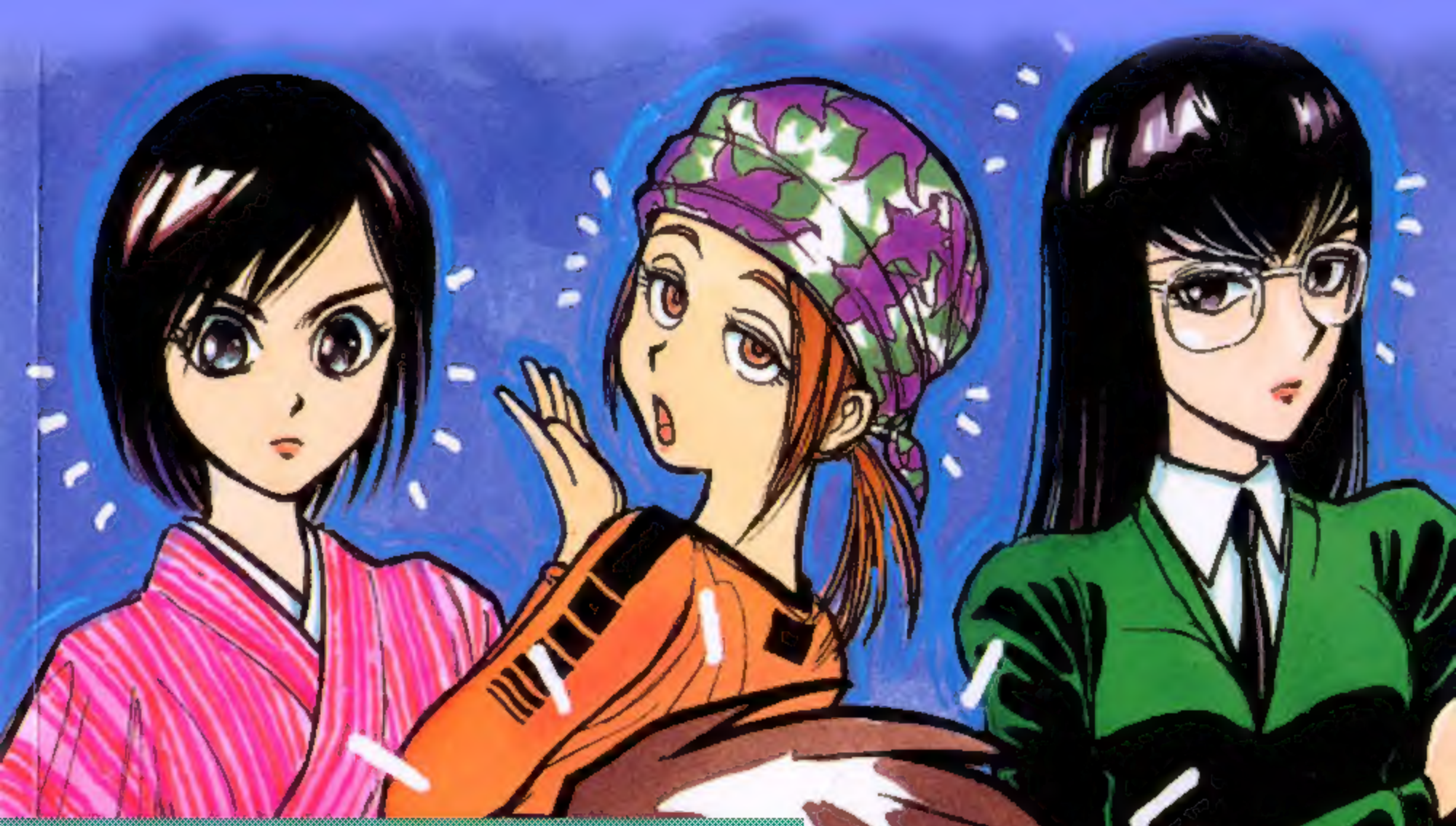


KARAKURI CIRCUS

Vol. 29

Staff :

Translation : Iiiik/Pierre
Typesetting : Marlley/Stefe
Proofreading : Nintakun
Quality Check : Kaidu

Thanks to Juvii and Focube
for the additional help !

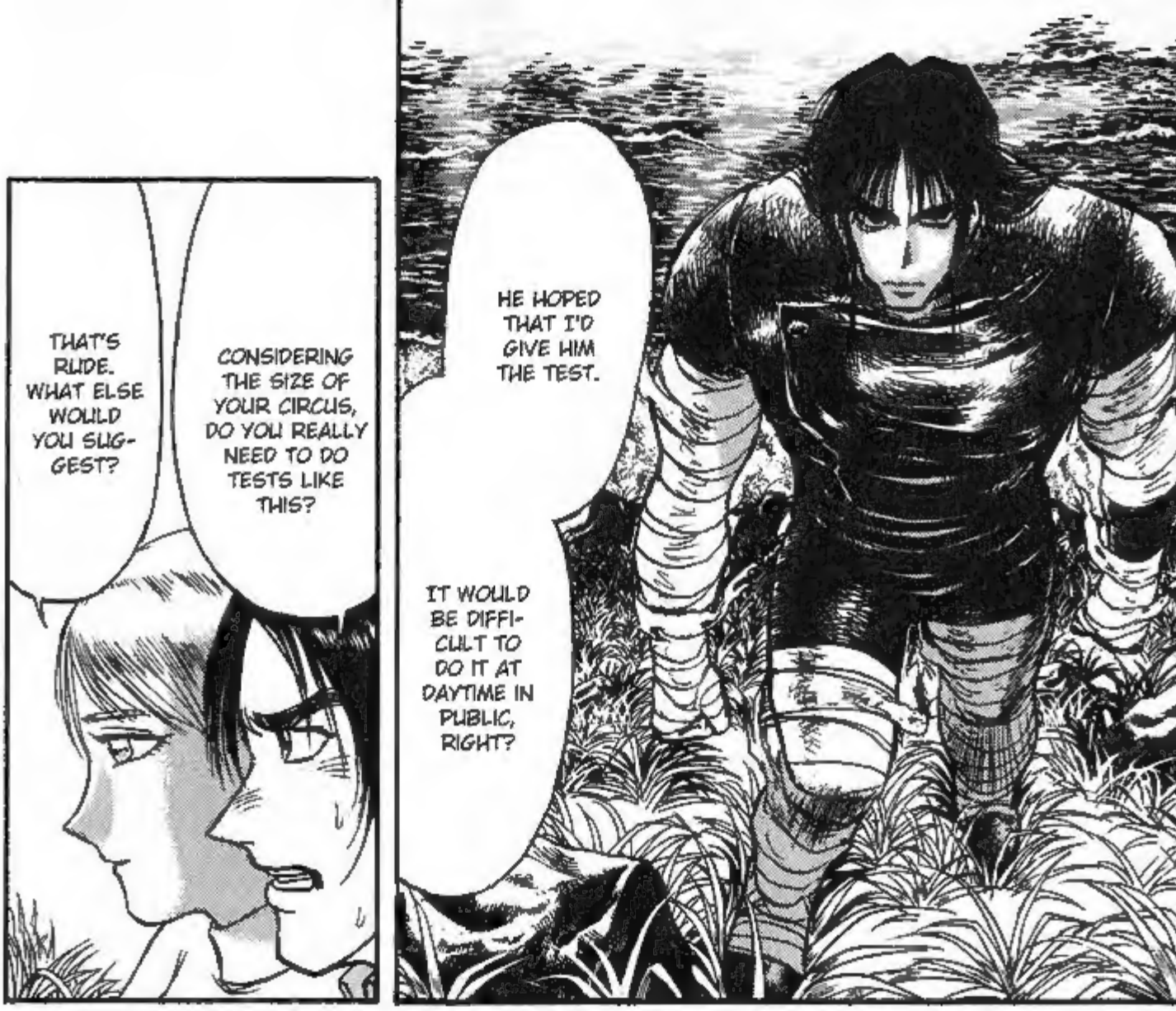
JOIN US ON DISCORD

https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

Act 4 : Temporary closing

IT'S TRUE, RICHARD. BUT I DON'T BLAME YOU FOR MISUN-DERSTANDING IT...
IT LOOKED LIKE YOU TWO WERE FIGHTING!
WAS IT REALLY A TEST!?
THAT'S WHY I TRIED TO HELP YOU, SHIROGANE!


HE HOPED THAT I'D GIVE HIM THE TEST.
IT WOULD BE DIFFICULT TO DO IT AT DAYTIME IN PUBLIC, RIGHT?
CONSIDERING THE SIZE OF YOUR CIRCUS, DO YOU REALLY NEED TO DO TESTS LIKE THIS?
THAT'S RUDE. WHAT ELSE WOULD YOU SUGGEST?

O-OH, BUT YOU WERE BEEN ACTING WEIRD SINCE THE MOMENT YOU MET HIM...
I THOUGHT HE WAS AN OLD LOVER WHO WAS TRYING TO GET BACK TO YOU...

I USED ARLEQUIN SO I COULD TEST HIS PHYSICAL CAPACITIES AND TECHNICAL SKILLS.

SORRY IF I HAVE BEEN A BIT RUDE...
AN OLD LOVER? DON'T BE RIDICULOUS, RICHARD.

※演目のこと
HEY, MONSIEUR, SORRY FOR HITTING YOU EARLIER. THAT WASN'T NICE OF ME.
NAH, NO PROBLEM ...
IF HE REALLY WAS AN OLD LOVER WHO WANTEND TO TALK ABOUT LOVE AGAIN, DO YOU THINK IT WOULD BE NECESSARY TO PULL ARLEQUIN AND DO ALL THIS SHOW?
WELL, I GUESS YOU'RE RIGHT... IF THAT'S SO...

WHAT A STUPID LIE!
YOU ARE WELCOME IN THE NAKAMACHI CIRCUS.
YOU HAVE PASSED THE TEST!

WHAT TO DO NOW?
OKAY, SHIROGANE...

NOT ONLY THAT, BUT YOU NOW CLEARLY WELL THAT OUR JOB BARELY PAYS ENOUGH TO FEED US ALL!
STUPID! DON'T GO DOING BUSINESS ON YOUR OWN!
WHAT?! YOU HAVE A GUY WHO WANTS TO JOIN US?
ワイワイ
THIS WILL BE HARD...
.....
WE CAN'T ACCEPT A NEWCOMER LIKE THIS!!

がや
がや
カタ
かちゃ
かちゃ

HEY, SHIROGANE! HURRY UP, WE'RE LEAVING!
WHAT...
WOOD

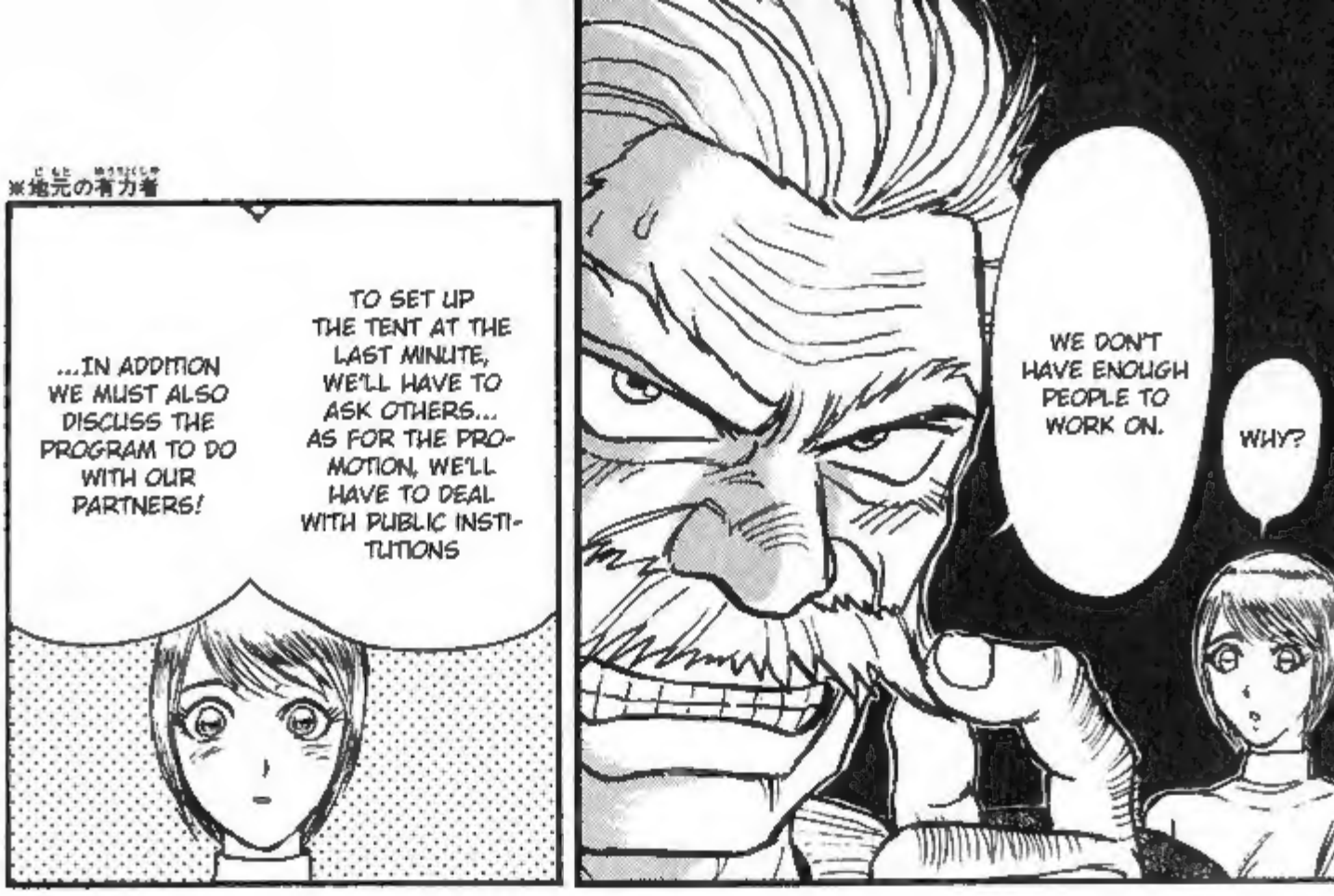
HE ASKED THE NAKAMA-CHI CIRCUS TO TAKE CARE OF IT!
SINCE THE PERFORMER PLANNED FOR THE NEW YEAR'S EVENT HAS BEEN CANCELLED...

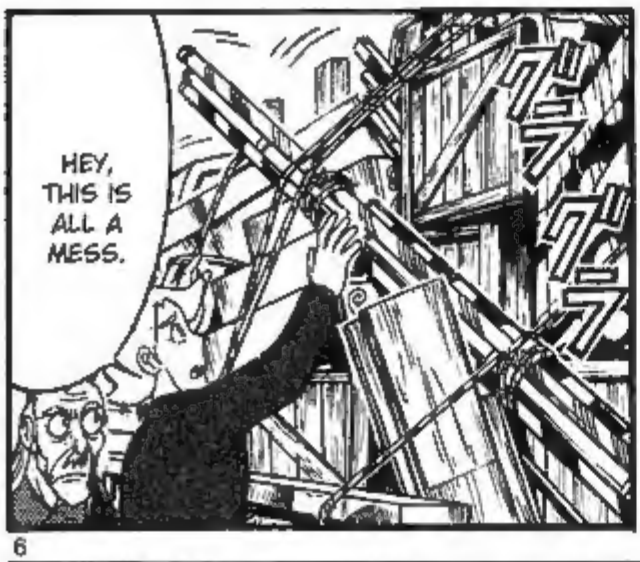
AN OLD FRIEND OF MINE FROM WAKAYAMA WHO IS AN EVENT MANAGER GAVE ME A JOB.
WHAT HAPPEN-ED?

BUT WE AREN'T STRONG ENOUGH...
I'M GLAD TO HEAR IT.
EVERYONE'S IN HIGH SPIRITS!

WE NEED TO GET THERE AS SOON AS POSSIBLE TO PUT UP THE TENT AND DO A LOT OF OTHER STUFF.
COME ON, IT'S THE 27TH TODAY!
NEW YEAR... IS IT ALREADY THAT CLOSE?

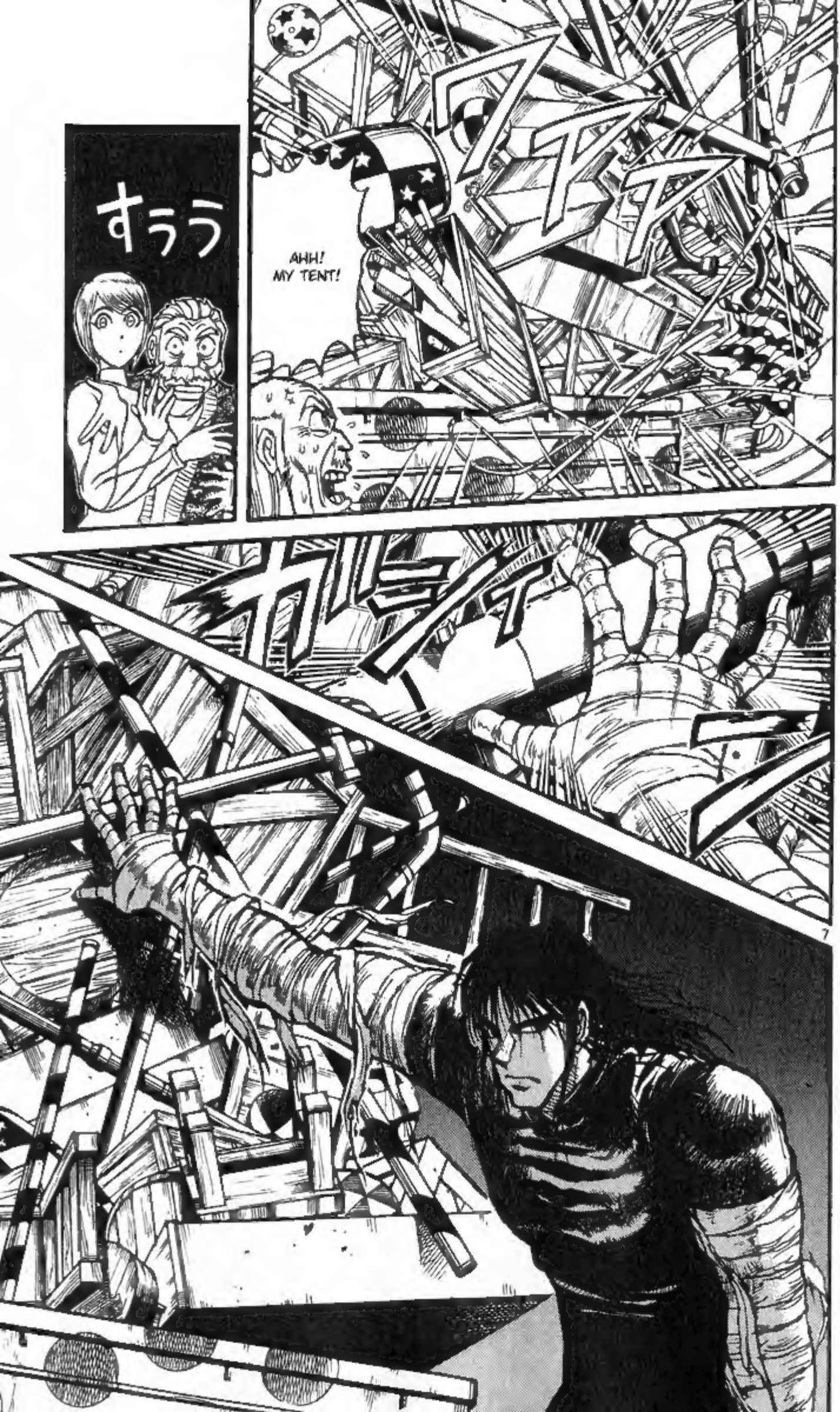
※地元の有力者


WE DON'T HAVE ENOUGH PEOPLE TO WORK ON.
WHY?
TO SET UP THE TENT AT THE LAST MINUTE, WE'LL HAVE TO ASK OTHERS... AS FOR THE PROMOTION, WE'LL HAVE TO DEAL WITH PUBLIC INSTITUTIONS
...IN ADDITION WE MUST ALSO DISCUSS THE PROGRAM TO DO WITH OUR PARTNERS!


HEY, THIS IS ALL A MESS.
ガラガラ

AT THIS POINT IN TIME, EVEN IF WE ASK FOR SOME YOUNGSTERS TO HELP US AS PART-TIMERS, NO ONE WOULD COME.

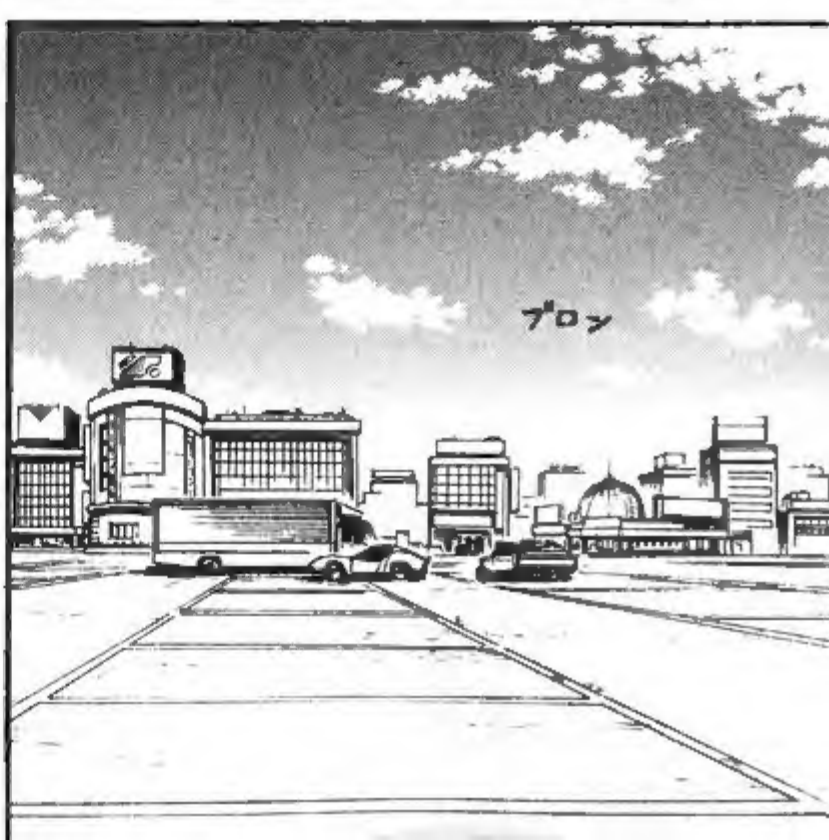
AH, IT FELL DOWN!?
WHAT?
...UH, RING MASTER ...
AHH, IF ONLY THERE WAS SOMEONE STRONG TO WORK AS A PART-TIMER ...
ドキドキ
ガラ


すうう
AHH!
MY TENT!

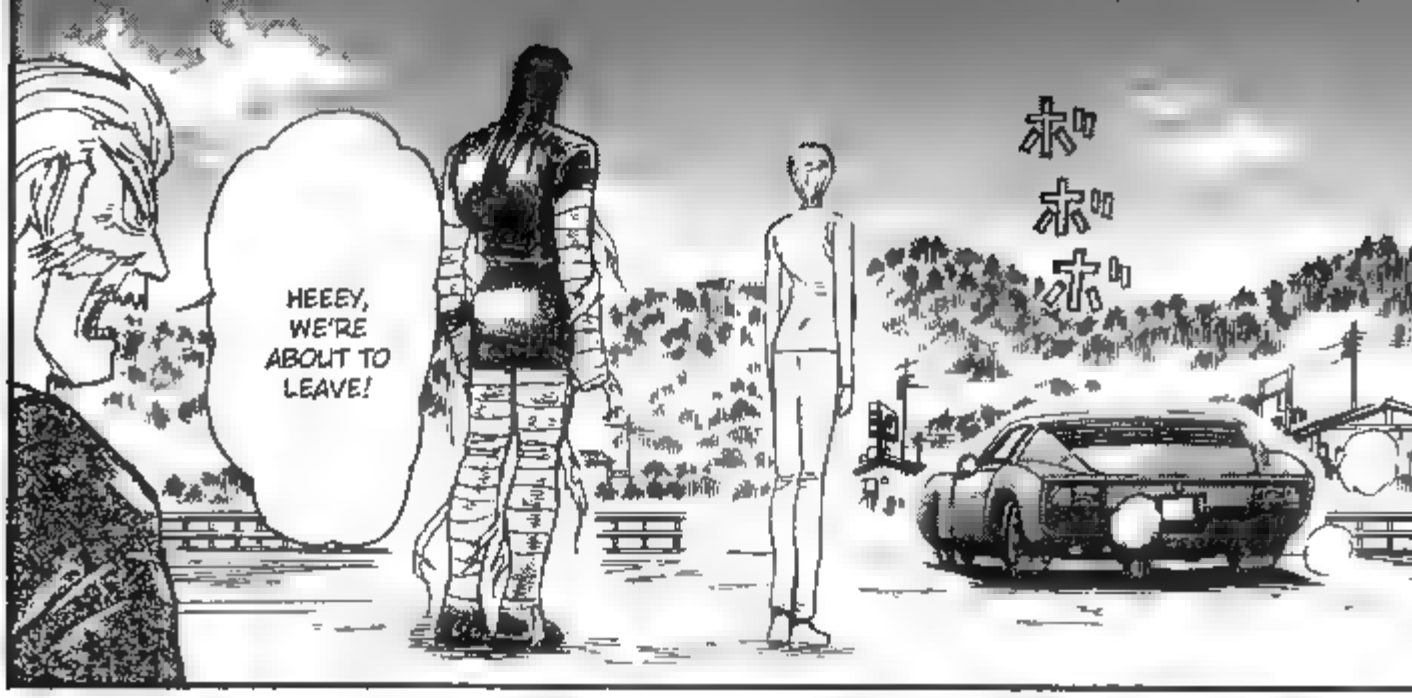
COULDN'T WE...
HIRE THIS GUY?

HIRED!

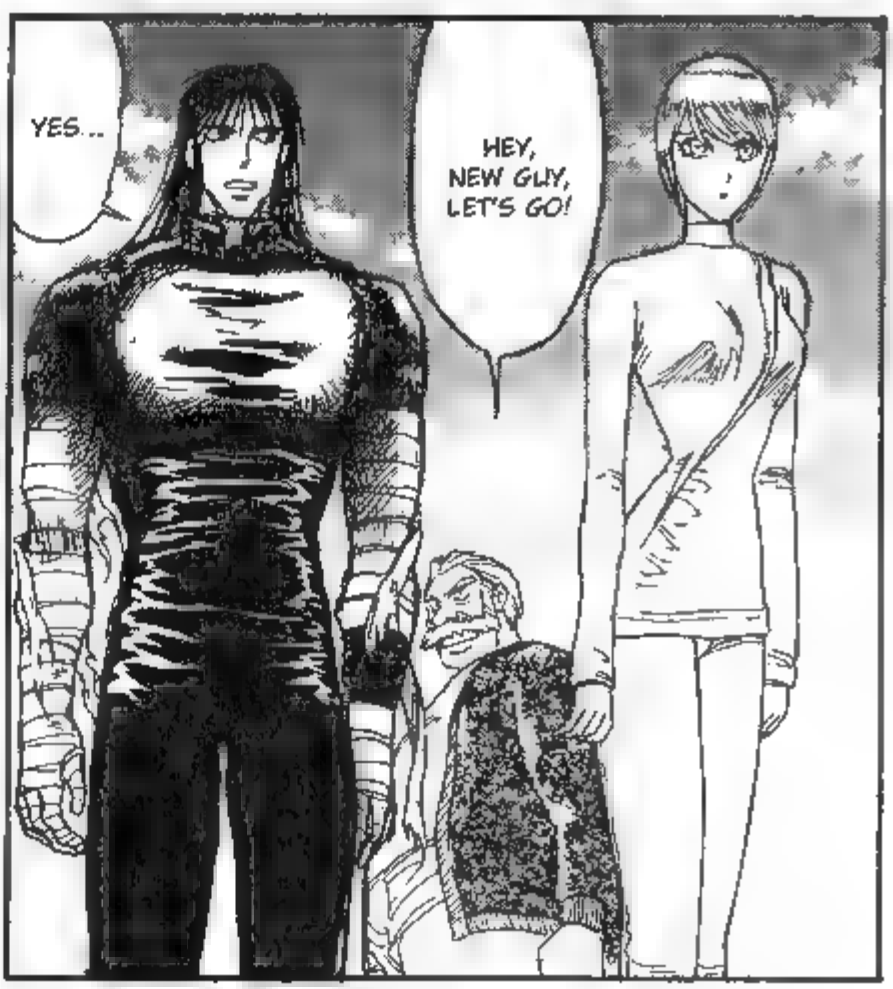
SO, SEE YOU SOON!
YOU'RE GOING TO WAKAYAMA? OUR CIRCUS WILL PEFORM AT A PARK IN OSAKA, NOT FAR FROM THERE.


ブロン

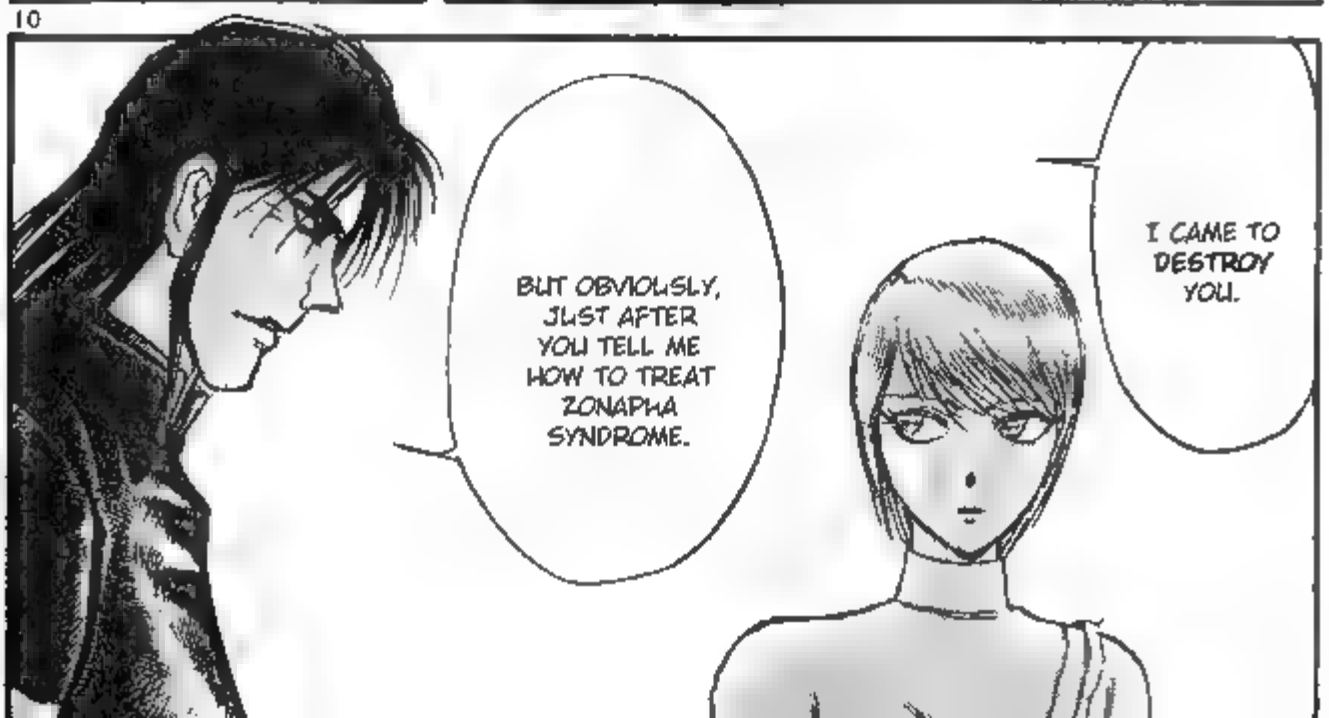
IT'S FINE IF YOU DON'T WANT TO SAY IT NOW, BUT TELL ME SOMEDAY...
RICHARD ...
ド"ッ ド"ッ ド"ッ ド"ッ
WHAT'S BETWEEN YOU... AND THAT MAN?
BUT DON'T FORGET ME.
NO NEED FOR APOL-OGIZING.
I'M SORRY...
9
うおおお


HEEEY, WE'RE ABOUT TO LEAVE!
ホ
ホ
ホ

. . .WHAT DO YOU HAVE IN MIND?


YES...
HEY, NEW GUY, LET'S GO!

.....


BUT OBVIOUSLY, JUST AFTER YOU TELL ME HOW TO TREAT ZONAPHA SYNDROME.
I CAME TO DESTROY YOU.

WHY DID YOU GO THROUGH THE TROUBLE OF LYING TO YOUR FRIENDS JUST TO DO THIS?
BUT YOU...
FOR THAT, I DON'T MIND BEING NEAR YOU LIKE THIS.
WELL..
I DON'T KNOW HOW TO TREAT ZONAPHA SYN-DROME.
BUT, FEEL FREE TO DO AS YOU PLEASE.
I WANT TO BE CLOSE TO YOU EVEN IF YOU WANT TO KILL ME."
WHATEVER THE REASON, I'LL DES-TROY YOU ANYWAY..

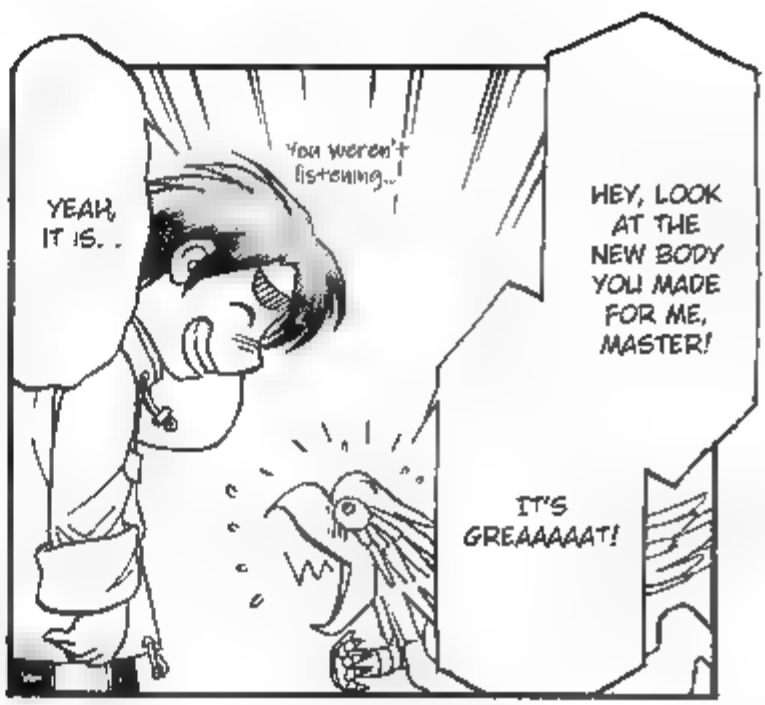
AND IF ERASING ME WILL FREE YOU FROM THIS HEAVY BURDEN, THEN...
You're late Shiroga ne
IF IT MEANS I CAN LOOK AT YOU JUST ONE SECOND LONGER...

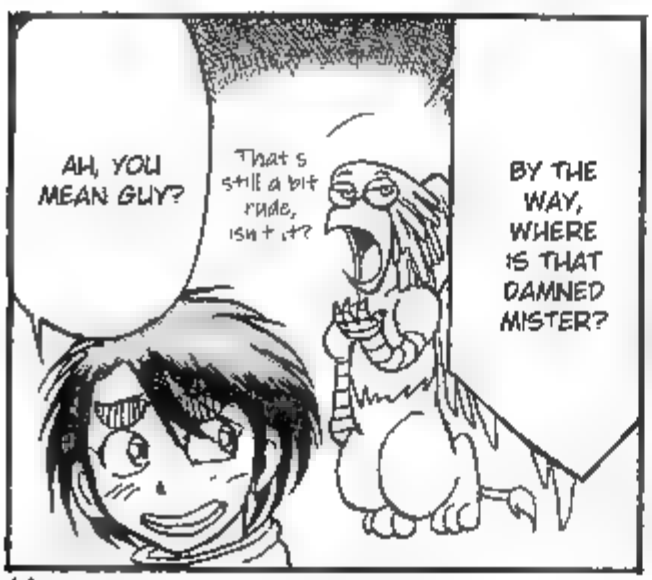
accept every-thing.
I'll definitely
Nakamachi Scanlation
からくりサーカス
Le Cirque de Karakuri

KUROGA VILLAGE
Hey!
SO, TOOTHPASTE AND BATH TOWELS. .
Hey!

HEY, STOP TAKING OUT MY UNDERPANTS IN THE MIDDLE OF THE ROAD, GRYPHON!!
THE SOCKS AND THE SHIRTS ARE FINE, BUT 4 BOXERS AREN'T ENOUGH!

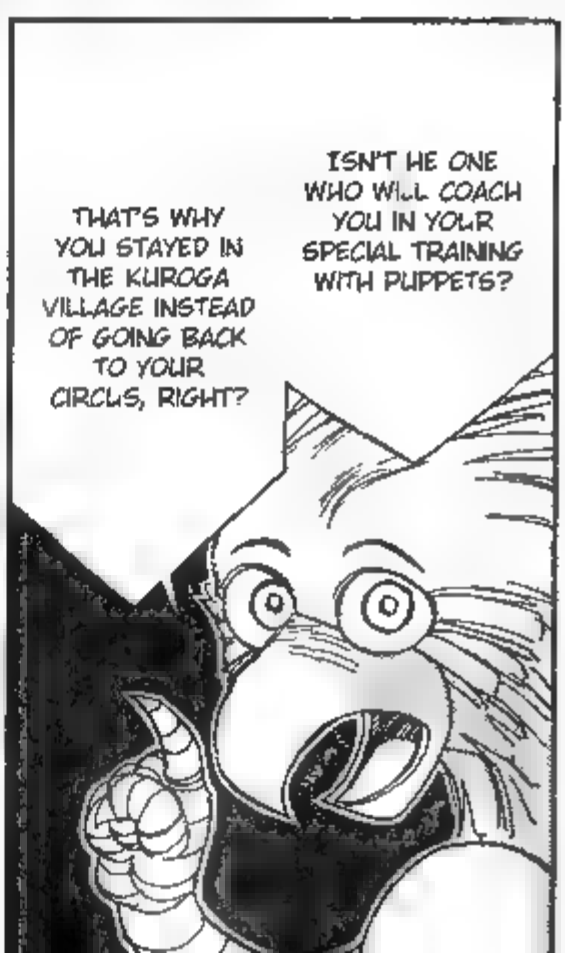
THE SALES-WOMAN WAS SUR-PRISED...
Here, an alarm clock
THAT'S WHY, AS A WHOLE NEW GRYPHON, I'LL GUARD YOU THE BEST I CAN!


You weren't listening...
YEAH, IT IS...
HEY, LOOK AT THE NEW BODY YOU MADE FOR ME, MASTER!
IT'S GREAAAAAT!


AH, YOU MEAN GUY?
That's still a bit rude, isn't it?
BY THE WAY, WHERE IS THAT DAMNED MISTER?

PFFF! SHE WAS BORING AND NOISY!
Miss, I'll take it all!

THE HOUSE, HUH... WHICH ONE?
GUY HAS PREPARED MY SPECIAL TRAINING. HE TOLD ME TO MEET HIM AT HOME TONIGHT.


THAT'S WHY YOU STAYED IN THE KUROGA VILLAGE INSTEAD OF GOING BACK TO YOUR CIRCUS, RIGHT?
ISN'T HE ONE WHO WILL COACH YOU IN YOUR SPECIAL TRAINING WITH PUPPETS?

BUT I'M A LITTLE WORRIED ABOUT SOMETHING HE TOLD ME
WHAT?!
IF I WAIT HERE, SOMEONE WILL COME TO PICK ME UP,
THAT'S WHAT GUY TOLD ME, AT LEAST
OF COURSE, GUY
DURING THIS SPECIAL TRAINING, YOU WON'T BE ABLE TO ESCAPE
OKAY
MASARU TO LEARN HOW TO FIGHT, YOU'LL HAVE TO LIVE IN THIS VILLAGE

15

M
I'M SURE YOU WOULDN'T ESCAPE FROM THE SPECIAL TRAINING HOWEVER...
I PROMISED GRANDPA I WOULD BECOME STRONG TO PROTECT SHIROGANE.

HUH?
...?
MAYBE YOU'LL WANT TO ESCAPE...
FROM THE CHILDREN WHO LIVE IN THAT HOUSE.

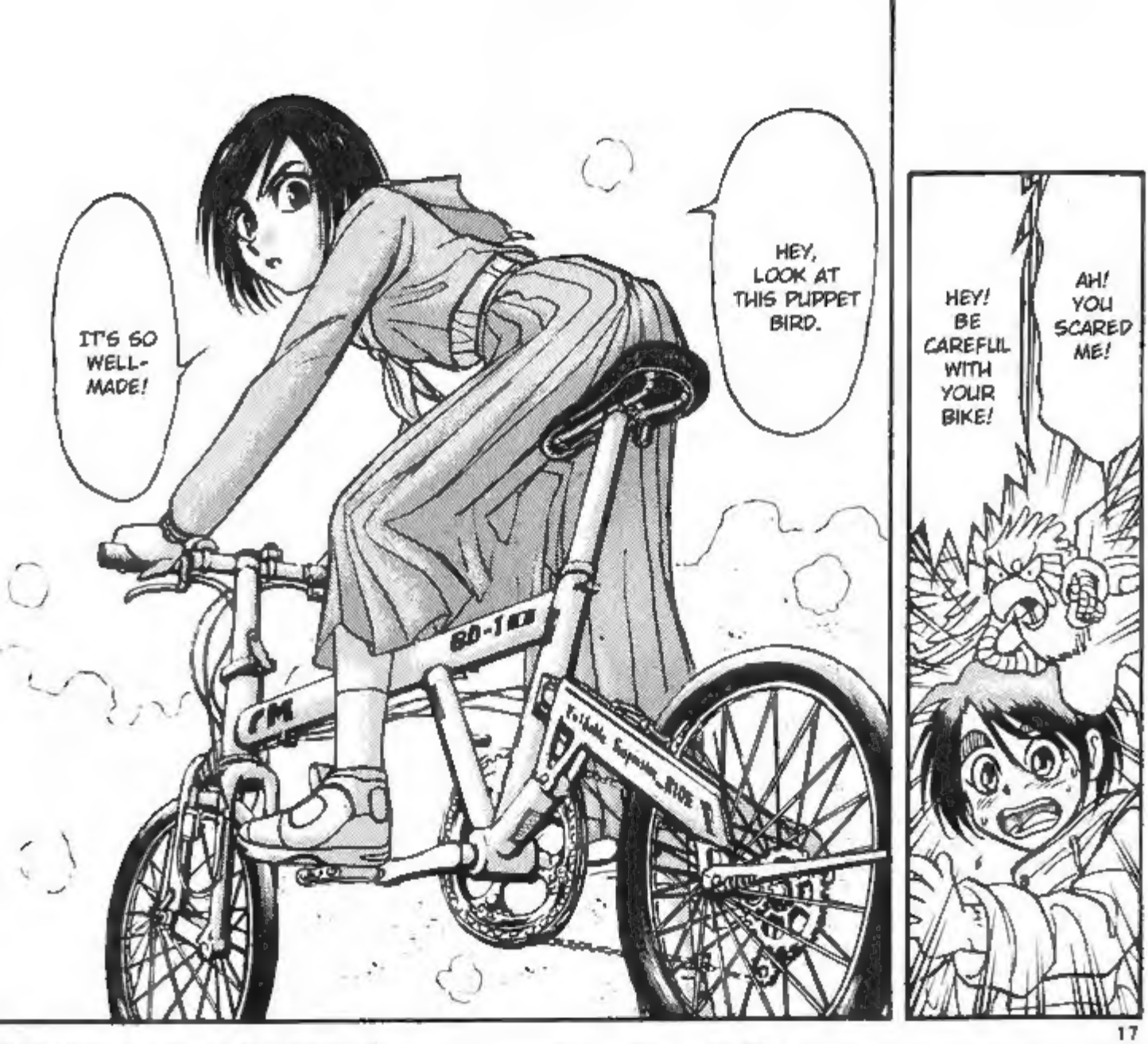
YEAH. THAT MIGHT BE IT. BUT I WOULDN'T BE SCARED OF MONSTERS ANYMORE...
WHAT DID HE MEAN?
MAYBE THERE ARE SOME KIND OF MONSTERS LIVING IN THIS HOUSE...

ガガガ

!
ガリリ

ジャア

I SEE ...
BUT HE SAID "THE CHILDREN THAT LIVE IN THAT HOUSE".


IT'S SO WELL-MADE!
HEY, LOOK AT THIS PUPPET BIRD.
HEY! BE CAREFUL WITH YOUR BIKE!
AH! YOU SCARED ME!

SISTER RENGE!
HAHAHA, THAT'S NO GOOD, YURI. YOU SURPRISED OUR LITTLE BROTHER!!
OH... ARE YOU ARE HERE TO PICK US UP?
B-BIRD?! I'M NOT A BIRD!
YES.

THAT BEING SAID, MASARU SAIGA,
WHAAA ...
THAT'S RIGHT!
BUT WELL...
I GUESS YOU DON'T NEED A LITTLE BROTHER WHO GETS SURPRISED BY SOME-THING LIKE THIS, HUH?

MASTER! THEY LOOK A LITTLE TOUGH!
A-ASHI-HANA, BUT THEN..
GLAD TO MEET YOU.
WE ARE THE DAUGH-TERS OF THE ASHIHANA FAMILY.
SISTER KIKU, YOU TOO!
!

THANKS FOR READING
EXTRA NOTES
DUE TO SOME TECHNICAL ISSUES WE COULDN'T RELEASE THE CHAPTER ON FRIDAY SO, WE'LL BE RELEASING IT ON SATURDAY.
OUR QUALITY CHECKER WILL BE BUSY NEXT WEEK SO, WE'LL BE TAKING A LITTLE BREAK (I'M SERIOUS THIS TIME).